

Updated: 10/12/2023

Transylvanian Unitarian Foundational Theological Writings

Dávid Ferenc

Works in print

- 1. Refutatio Scripti Petri Melii, quo nomine synodi Debrecinae docet Jehovalitatem, et trinitarium Deum patriarchis, prophetis, et apostolis incognitum. Albae Juliae, 1567. Printed length: 55 folios (220 pages).**

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 174-177.

- 2. Rövid magyarázat miképpen az antikrisztus az igaz Istenről való tudományt meghomályosította; és a Krisztus a híveinéc általa tanítván minket miképpen építette meg az ő mennyei Szent Athyárol, és ő magaról, és a Szent Lélekről bizonyos értelmet adván előnkbe. 1567 Gyulafehérvár. Brief explanation of how the antichrist has obscured the knowledge of the true God; and how Christ through teaching us and his followers has recreated it, offering sure meaning about his Heavenly Father, himself, and the Holy Spirit. (Title translation is by Dr. Judit Gellerd.) Printed length: 76 folios (304 pages).**

Language of original publication is Hungarian and Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 187-192.

3. Rövid útmutatás az istennec igéinec igaz értelmére mostani Szent Háromságról támadott vetélkedések megfejtésére és ítélésére hasznos és szükséges. 1567 Gyulafehérvár. Brief guidance toward the true meaning of the word of God which is useful and necessary in the understanding and judging the present enmities around the doctrine of Trinity. (Title translation is by Dr. Judit Gellerd.) Printed length: 68 folios (272 pages).

Language of original publication is Hungarian.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 192-198.

4. De falsa et vera unius Dei patris, filii et spiritus sancti cognitione libri duo. Authoribus ministris ecclesiarum consentientium in Sarmatia, et Transylvania. Alba Juliae. 1568.

Language of original publication is Latin.

Modern Hungarian language translation: Két könyv az egyedülvaló atyaistennek, a fiúnak és a szentléleknek hamis és igaz ismeretéről. 2002. Kolozsvár, Unitarius Egyház.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihály Balázs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 179-187.

Chapter 1 in the second book. Quomodo Christus suam instauret ecclesiam. 7 pages.

Chapter 2 in the second book. De discrimine Legis et Evangelii. 8 pages.

Chapter 4 in the second book. De uno Deo Patre, cum suis omnibus potentiis. 5 pages.

Chapter 5 in the second book. Prima confessionis explicatio super illis verbis "Haec est autem vita aeterna" Ioannis 17. 14 pages.

Chapter 6 in the second book. Secunda explicatio de uno Deo, Patre Christi, iuxta Patrum sententiam. 19 pages.

Chapter 7 in the second book. Secunda explicatio de Filio Dei, quod nellum nomen nostro Christo inditum, aeterno illi competere possit. 12 pages.

Chapter 8 in the second book. Tertia de eodem Filio explicatio, contra unionem et incarnationem Sophistarum, et quod nullus sit Dei filius praeter illum qui conceptus est de Spiritu Sancto in utero virginis. 21 pages.

Chapter 10 in the second book. Sophistarum testimonia de aeterna Filii generatione, divinitate et ante earnem existentia ex Veteri et Novo Testamento. 10 pages.

Chapter 12 in the second book. Brevis explicatio in primum Colossensiensis caput. 5 pages.

Chapter 13 in the second book. Brevis explicatio in primum caput ad Hebraeos. 7 pages.

5. A szentírásnak fundamentumából vött magyarázata jézus krisztusról és az ő igaz istenségéről. 1568. Explications about Jesus Christ and his true divinity based on the fundaments of the Holy Scripture. (Title translation is by Dr. Judit Gellerd.) Printed length: 47 folios (188 pages)

Language of original publication is Hungarian.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc*

David". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 198-200.

6. Literae convocatoriae ad seniors ecclesiarum superioris et inferioris Pannoniae ad indictam synodum Thordanum ad tertium martii diem addictis thesibus ibidem disputandi. 1568. Printed length: 8 folios 32 pages)

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 202-207.

7. De mediatoris Jesu Christi hominis divinitate aequalitateque libellus. – Item de restauratione Cellarii cum epistola praeliminari Fabricii Capitonis. 1568. Printed length: 54 folios (216 pages)

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 207-210.

**8. Demonstratio falsitatis doctrinae Petri Melii et reliquorum
sophistarum per antitheses una cum refutatione Antiheseon very
et Turcici Christi nunc primarum Debrecini impressarum. 1568
Printed length: 14 folios (56 pages)**

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 211-214.

**9. Brevis enarratio disputationis Albanæ de Deo trino et Christo
duplici coram serenissimo principe et tota ecclesia decern diebus
habita anno domini MDLXVIII. 8. Martij. Albae Iuliae 1568. Printed
length: 100 folios (400 pages)**

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 216-221.

**10. Refutatio propositionum Petri Melii non inquirendae veritatis
ergo, sed ad contendendum propositarum, ad indictam synodum
Varadinam 22. Augusti anno 1568. Printed length: 58 folios (232
pages).**

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 221-224.

11. Dehortatio et descriptio Dei tripersonati. [Albae Juliae 1568 typ. Hoffhalter Printed length: 4 folios (16 pages)]

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available by Balazs Mihaly In "Bibliotheca Dissidentium, 2008. Tome XXVI; Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David" pages 215-216.

12. Az váradi disputációnac avagy vetélkedésnec az egy Attya Istenről és annak Fiáról, az Iesus Christusról és a Szent Lélekről igazán való elő számlalássa, melly mindenic félnek akarattyából kezdetett mind szent hauánac 20. napián 1569. esztendőben. Colosvárot. 1569. Printed length: 103 folios (412 pages).

Language of original publication is Hungarian.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available by Balazs Mihaly In "Bibliotheca Dissidentium, 2008. Tome XXVI; Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David" pages 216-221.

13. Első része az Szent Irásnac külön külön részeyből vött prédicációcnac az atya Istenről, ennec kedig az ő Fiáról az Ihéus Christusról es az mi öröcségüncnec peczetiről az Sz. Lélecről. Íratattak Dávid Ferencztől, az megfeszült Ihéus Christusnac szolgálátok (Albae Juliae). 1569 Printed length: 194 folios (776 pages).

Language of original publication is Hungarian.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 228-233.

14. DE REGNO Christi liber primus. De regno Antichristi liber secundus. Accessit tractatus de paedobaptismo et circuncisione[I]. Albae Juliae. 1569. 73 plus 98 folios (292 plus 392 pages).

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 233-237.

15. Refutatio scripti Georgii Maioris, in quo Deum trinum in personis et uum in essential unicum dekinde eius Filium in persona et duplicem in naturis ex lacunis Antichristi probare coronatus est. Authoribus Francisco Davidis et Georgio Biandrata doctore. 1569.

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 224-228.

16. Disputatio de Deo, per decern die continuos indictione sereniss. principis etc. inter partes habita in urbe Transyluana Alba Iulia. Denuo, cum noua praefatione aedita. Claudiopoli 1570 (Helti). Folios 4 (16 pages).

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 216-221.

17. Literae convocatorie, una cum propositionibus in synodo Vasarhelyyina disputandis, ad diem XX. menais Septembris huius anni MDLXXI. A pastoribus et ministris ecclesiarum in Transsylvania, qui in cognition© doctrinae unius veri et altissimi Dei Israelis, Patrie Domini nostri Iesu Christi etc. consentiunt. Claudiopoli. 1571. 4 folios (16 pages).

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 260.

18. Responsio pastorum ac ministrorum ecclesiarum in Transylvania, quae unum Deum Patrem Christi et Jesum Christum Filium Dei crucifixum unumque amborum Spiritum confitentur. Ad Melianas propositiones disputationi Czengerianae destinatas. Quibus Deus antichristi et Filius ille commentitius cum extravagante spiritu Defenditur. 1570. 14 folios (56 pages).

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 247-249.

19. Az egy ő magától való felséges Istenről és az ő igaz Fiáról, a názáreti Iésusról, az igaz Messiásról, a szent írásból vő vallástétellel, melyben a papánac és a papázóknac minden okoskodással és hamis magyarázattal meg feitetnek. Dávid Ferentztől, a meg feszített Iesus Christusnac szogálatol irattatott

Printed in this volume with separate title page: Az egy Attya Istennek, és az ő áldott szent fiának, az Iesus Christusnac

**istenségekről igaz vallástétellel, a prophetác és apostoloknak
írásainak igaz folyássa szerént irattattot Dávid Ferentztől. . .
Caroli Peter nec és Melius Peter nec ockoskodásainak ellene
vetettet. Colosvárot. 1571.**

All together: 232 folios (928 pages).

Language of original publication is Hungarian.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihály Balázs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 249-259.

**20. Libellus parvus, XXX thesibus Biandratae oppositus, in quo
disseritur lessum Christum vocari nunc posse Deum, cum non sit
verus Deus, Iesum invocari non posse in precibus;
iustificationem et praedestinationem a Luthero et Calvino male
fuisse intellectas; de regno Mesiae, quem fore prophetae
divinarunt, qui esset Iesus Christus Anno 1578 in lucem emissus.**

Language of original publication is Latin.

This work no longer exist.

An English language explanation of possible content is available in Mihály Balázs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 260-261.

21. Defensio Francisci Davidis in negotio, de non invocando iesu Christo in precibus.

Language of original publication is Latin.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihaly Balazs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 261-267.

De non invocando iesu christoin precibus facris, theses francisci davidis, propositate Fausto Socino. pages 1-3

Domini francisci confutation responsionis faustinae. pages 23-120

De dualite tractatus francisci davidis. pages 409-464. David Ferenc ertekezese a kettos Istensegrol. Ferenc David's treatise about the duality of God. 1943

22. Confession Francisci Davidis de Jesu Christo, quam in carcere exhibuit regnicolis Paulo ante mortem in Transylvania in convent regni 27 Aprilis Anno 1579. 2 pages

Language of original publication is Hungarian.

Translation into English: Entire work has been translated into English by Dr Judit Gellerd in "Bibliotheca Dissidentium, 2008. Tome XXVI; Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David". Pages 267-269.

Dávid Ferenc

B. Works Available in Handwritten Manuscript Format

Georgio Biandrata

Works in print

De falsa et vera unius Dei patris, filii et spiritus sancti cognitione libri duo. Authoribus ministris ecclesiarum consentientium in Sarmatia, et Transylvania. Alba Juliae. 1568.

Language of original publication is Latin.

Modern Hungarian language translation: Két könyv az egyedülvaló atyaistennek, a fiúnak és a szentléleknek hamis és igaz ismeretéről. 2002. Kolozsvár, Unitarius Egyház.

Translation into English: Entire work has not been translated into English. An English language summary is available in Mihály Balázs, *Ungarlandische Antitrinitarier, IV, Ferenc David*". [Bibliotheca Dissidentium, vol. XXVI] (Baden Baden & Bouxviller, 2008); pages 179-187.

Chapter 3. in the first book. De origine et progressu triadis, deque initio sophistices et variis reclamatoribus. 8 pages.

Chapter 4. in the first book. De horrendis simulacris Deum trinum et unum adumbrantibus. 10 pages.

Chapter 3. in the second book. De Logos. 4 pages.

Chapter 9. in the second book. Locorum ferme omnium ex utroque Testamento selectorum, quibus Sophistae ad vocum prophanarum inanitatem retinendam, ad unitatem essentiae et personarum Trinitate, filiiue aeternam generationem retinendam, abuti solent, brevis explicatio. 9 pages.

Chapter 14. in the second book. Phrases aequipollentes aliquot..... 4 pages.

Antithesis pseudo Christi cum vero illo ex Maria nato. Albae Iuliae 1568 12 folios (48 pages).

Aequipollentes ex Scriptura phrases de Christo, filio Dei ex Maria nato figuratae, quas si quia intlllexerit [!] et in numerato habuerit, ad multa intelligenda in scripturis iuuari poterit. Albae Ivliae 1568. 4 folios (15 pages).

Enyedi György

Works in print

Explicationes Locorum Veteris et Novi Testamenti, ex quibus trinitatis dogma stabiliri solet. Kolozsvár, [1598](#)

Language of original publication is Latin.

Hungarian language translation: Edited, and published by Toroczkai Máté with the title: “Az Ó és Vy Testamentvm-beli

helyeknek, melyekből az Háromságról való tudománt szokták állatni, magyarázattyok”. Kolozsvár, 1619.

Enyedi György

Works in handwritten manuscript format

1. Annotationes Gyeorgii Enyedini in Novum Testamentum. 1584

2. Contra antiquitatem et perpetuam durationem fidei Romanae brevis dissertatio. 1597. Found as a copied manuscript in the Kodex by Berekszászi Lukács from the 17. Th century.

Language of original manuscript is Latin.

Modern Hungarian language translation: **Rovid ertekezes. In: Enyedi Gyorgy valogatott muvei; Edited by Balazs Mihaly es Kaldos Janos, page: 24-31. Kriterion Kiado. Bucharest – Kolozsvár, 1997.**

3. Brevis responsio ad questiones seu articulos, quos Jesuitae et omnes Romani Pontificis satelllites hominibus Christinis proponeresolent, ubi persecutions et Veritatis divinae repudiumimperium obtinere incipient ad quos adinviti respondere coguntur. 1597. Found as a copied manuscript in the Kodex by Berekszászi Lukács from the 17. Th century.

Language of original manuscript is Latin.

Modern Hungarian language translation: Rovid valasz. In: Enyedi Gyorgy valogatott muvei; Edited by Balazs Mihaly es Kaldos Janos, page: 17-24. Kriterion Kiado. Bucharest – Kolozsvár, 1997.

4. Conciones.

Found in several Kodexes as manuscript copies from the 1600s.

Language of original manuscript is Hungarian.

Modern Hungarian language translation: Enyedi György Prédikációi. Volumes 1-3. Edited by Lovas Borbála MTA-ELTE Humanizmus Kelet-Közép-Európában Lendület Kutatócsoport MTA-ELTE HECE Magyar Unitárius Egyház, Budapest. 2016-2018.

Szentábrahámi Lombárd Mihály

Works in print

Summa universae theologiae secundum unitarios: In Usum Auditorum Theologiae Concinnata Et Edita, Claudiopolis, 1787.

Language of original manuscript is Latin.

Hungarian translation was done by Derzsi Karoly in 1899 with the title "A keresztény hittudomány összege az unitáriusok szerint." Kolozsvár